



# CANTON DE HATLEY

DÉCEMBRE-DECEMBER 2007



BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER



## MONTJOYE : MONTE AVEC NOUS!

Vous êtes invités à profiter encore cette année de votre centre de ski local. Les avantages accordés aux citoyens du Canton de Hatley, soit la Carte Accès Montjoye ou le programme de remboursement, sont toujours en place.

### CARTE ACCÈS MONTJOYE

Pour une quatrième année, les résidents du Canton de Hatley peuvent bénéficier de la Carte Accès Montjoye. Avec la Carte Accès vous obtenez **20% de rabais** en tout temps sur le prix d'un billet de remontée de journée, de demi-journée ou de soirée à tarif régulier.

Pour obtenir la Carte Accès, il suffit de vous présenter au bureau de la municipalité pour en faire la demande. Une preuve de résidence et une preuve d'identité avec date de naissance (carte d'assurance maladie ou autre) pour chaque membre de la famille sont exigibles. Une preuve d'identité peut être exigée en tout temps par les préposés à la billetterie. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.

### REMBOURSEMENT DES ABONNEMENTS DE SAISON

Saviez-vous que la municipalité rembourse **jusqu'à 100 \$ par enfant** (6 à 17 ans) pour les abonnements de saison? Cette politique s'étend à l'abonnement familial aussi! Les détails du programme de remboursement sont disponibles au bureau municipal ou sur le site internet. Pour plus d'informations, appelez-nous au 819-842-2977 ou visitez notre site internet au [www.cantondehatley.ca](http://www.cantondehatley.ca)

Le Centre récréotouristique Montjoye est une montagne accessible pour les familles et près de chez vous. Profitez-en!



## CALENDRIER MUNICIPAL

- 3 décembre : séance du conseil municipal
- 5 décembre : collecte des ordures
- 6 décembre : collecte des matières recyclables
- 19 décembre : collecte des ordures
- 20 décembre : collecte des matières recyclables
- 21 décembre : fermeture du bureau municipal à 16 h jusqu'au 3 janvier
- 3 janvier : collecte des matières recyclables et ordures**
- 7 janvier : séance du conseil municipal
- 16 janvier : collecte des ordures
- 17 janvier : collecte des matières recyclables
- 30 janvier : collecte des ordures
- 31 janvier : collecte des matières recyclables
- 4 février : séance du conseil municipal



Photo de Montjoye prise au printemps 2007.



## RAPPORT DU MAIRE

Afin de se conformer aux exigences de l'article 955 du Code municipal du Québec, je vous fais rapport des revenus et dépenses du fonds d'administration de notre municipalité pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2006.

### ANNÉE 2006

Les états financiers préparés par la firme SAMSON BELAIR/ DELOITTE & TOUCHE, S.E.N.C. montrent, pour l'année 2006, un surplus de 60 995 \$.

### ANNÉE 2007

Pour l'année 2007, le conseil a adopté un budget de 2 182 324 \$ et fixé le taux de taxe par 100 \$ d'évaluation à 0,49 \$ pour la taxe foncière générale, à 0,134 \$ pour les services de la Sûreté du Québec, à 0,072 pour le service incendies et à 0,10 \$ pour les immobilisations des routes et une taxe d'environnement de 0,01 \$.

L'année devrait se terminer avec un surplus. Voici la liste des montants octroyés au-dessus de 25 000 \$ (loi 175).

Sani Estrie	Ordures	50 206 \$
Sani Estrie	Recyclage	48 461 \$
Bruce Stoddard	Déneigement/ partie sud	130 369 \$
Jean-Luc Clément	Déneigement/ partie nord	112 745 \$
R.I.P.I.	Protection Incendie	84 800 \$
Ville Sherbrooke	Protection incendie	41 000 \$
Somovrac inc.	Abat poussière	29 218 \$



### ANNÉE 2008

Le prochain budget sera définitivement teinté des besoins en environnement. En effet, cette année 2008 nous incite à cibler parmi les priorités l'approvisionnement en eau potable tant au lac Massawippi que des puits individuels.

La protection des rives et des cours d'eau y compris des eaux de ruissellement feront l'objet d'ententes locales et régionales. L'enfouissement des déchets et le recyclage feront également l'objet de décisions d'orientations majeures afin d'en réduire significativement leur volume.

Le service d'incendie et la politique familiale seront évalués et améliorés. Notre programme d'amélioration des routes sera maintenu. La municipalité entend continuer ses efforts pour améliorer encore ses services aux citoyens en termes de coût, d'accessibilité et d'accueil.

Afin d'élaborer une vision de développement sur une période de vingt (20) ans, le Canton de Hatley maintiendra sa participation à un comité intermunicipal socio-économique regroupant les cinq (5) municipalités autour du lac Massawippi sous la direction du CLD (Conseil Local de développement) de la MRC de Memphrémagog.

Le parc régional Massawippi sera au cœur d'engagement pour l'aménagement de notre territoire (ex. : le barrage, la revégétalisation des rives, etc.)

En conclusion, nous remercions la conseillère, les conseillers et le personnel de la municipalité pour leur participation et leur implication dans la saine gestion des affaires de notre municipalité, tout en rendant les meilleurs services possibles à nos citoyens.

Pierre A. Levac, maire



# BABILLARD

Régie inter-municipale de protection contre les incendies  
du Village de North Hatley et du Canton de Hatley  
3123, chemin Capelton, North Hatley (Québec) J0B 2C0

## POSTE DE POMPIER VOLONTAIRE

La Régie intermunicipale de protection des incendies (RIPI) North Hatley-Canton de Hatley désire combler plusieurs postes de pompier volontaire à temps partiel.

### DESCRIPTION DU POSTE :

Sous l'autorité des officiers du service, le titulaire sera affecté au combat incendie et à certaines catégories d'activités de prévention et d'entretien.

### EXIGENCES DU POSTE :

- Le candidat doit être âgé de 18 ans ou plus et compter deux (2) années d'expérience sur le marché du travail et un emploi stable;
- Fournir un certificat de bonne conduite en vertu de la Loi sur la police;
- Avoir une disponibilité en cas d'urgence et résider dans les limites de la municipalité du Canton de Hatley ou de la municipalité du village de North Hatley (idéal mais non nécessaire);
- Posséder un permis de conduite classe 4A, ou s'engager à l'obtenir lorsque engagé;
- Se soumettre à un examen médical attestant un bon état général de santé si sa candidature est retenue;
- Porter en tout temps un téléavertisseur du service.

### FORMATION :

- Posséder un certificat d'études secondaires ou l'équivalent;
- Le candidat devra posséder la formation minimale de base du niveau 1 recommandée pour être pompier au Québec (d'une durée de 375 heures, prévoir 100 heures par année pendant 3 à 4 ans, 48 mois maximum, (selon la Loi 112), ou s'engager à la suivre sous la responsabilité du service). Temps de formation rémunéré.

### CONDITIONS DE TRAVAIL :

Conformément à la politique de rémunération des pompiers volontaires du service.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 janvier 2008 à 16 h à l'adresse mentionnée ci-haut.

## AVIS IMPORTANT

Exceptionnellement, les ordures seront ramassés le **jeudi 3 janvier** en même temps que les matières recyclables, au lieu du mercredi comme à l'habitude.

## BUREAU MUNICIPAL FERMÉ

Le bureau municipal ferme vendredi 21 décembre 2007 à 16 h et ouvrira jeudi 3 janvier à 8 h. N'oubliez pas de venir avant cette date pour votre Carte Accès Montjoye ou pour toute demande de remboursement admissible à la politique de loisirs.

## AVIS D'ÉBULLITION

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

## VIDANGE DES FOSSES SEPTIQUES

Prenez note que la municipalité procédera à la vidange de toutes les fosses septiques situées sur son territoire au cours de l'été 2008. La vidange des fosses septiques est effectuée une fois aux deux ans, conformément au règlement municipal et aux normes provinciales. Vous recevrez en avance un avis vous informant de la date approximative de la vidange et vous demandant de dégager les couvercles de la fosse septique afin de les rendre accessibles.

## RÉCUPÉRATION DE PILES DOMESTIQUES

Ne jetez pas vos piles! Vous pouvez maintenant laisser vos piles usées à la municipalité. Un contenant spécialement conçu pour la récupération des piles est mis à votre disposition au bureau municipal.



# BABILLARD

## PETIT RÉPERTOIRE DE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

Nom et âge	Coordonnées	Cours de gardien averti	Garde enfants	
			0 à 12 mois	12 mois et plus
Pauline Newman (13 ans)	3480 rue des Cèdres 819-823-0535	Oui	Non	Oui
Samuel Vaillancourt (14 ans)	6000 chemin Dunant 819-562-9472	Non	Non	Oui
Sabrina Lantagne (12 ans)	95 chemin McFarland 819-565-7116	Oui	Oui	Oui
Marilyn Gosselin (15 ans)	1000, chemin Capelton 819-842-4883	Oui	Oui	Oui

### NOUVEAUTÉ LOISIR HIVER 2008

Plaisirs d'hiver vous offre une journée en famille le 2 février prochain entre 13 h et 16 h au North Hatley elementary school. Soyez de la partie! Les détails suivront sous peu.

### RAPPEL POLITIQUE DE LOISIRS

N'oubliez pas que la période de remboursement des activités de loisirs 2007 termine le 31 décembre. Donc, toute demande de remboursement pour une inscription effectuée en 2007 doit être reçue avant le 31 décembre 2007. En personne, vous devez vous présenter avant la fermeture du bureau le 21 décembre à 16 h. Autrement, le timbre poste fait foi de la date officielle de la demande.

### LE PÈRE NOËL ARRIVE...

**Le Père Noël arrive** à North Hatley bientôt. Il arrive au parc Rivière le dimanche, 16 décembre à 17 h 30. Venez nombreux pour l'accueillir!

### CHEMIN STAFFORD FERMÉ POUR L'HIVER

Veuillez prendre note que le chemin Stafford sera fermé pour l'hiver. Merci de votre compréhension.

### NOUVELLES DE LA BIBLIOTHÈQUE DE NORTH HATLEY

#### Club de lecture en français

Un club de lecture pour lecteurs francophones est en train de se former. Si cette activité vous intéresse, prière de communiquer avec Susan Gwyn.

#### La lecture en cadeau

En cette période de Noël, pourquoi ne pas simplifier davantage votre magasinage de Noël en offrant «une petite partie de North Hatley» à vos amis, vos enfants et même votre famille éloignée qui vous visite à l'occasion?

Une carte de membre à la bibliothèque de North Hatley ne coûte que 20 \$ et n'est pas limitée aux seuls résidents de North Hatley. Le Canton de Hatley rembourse la moitié à ses résidents. L'abonnement donne accès à tous ces services : sortie de livres (3 semaines), service de prêt entre bibliothèques, accès à l'internet sans fil, sorties organisées durant l'année, vernissages, endroit paisible de réflexion et de travail.

mardi - vendredi	10 h – 12 h 30
mercredi soir	18 h 30 – 20 h 30
samedi	10 h – 15 h

Tél: 819-842-2110  
www.nhlibrary.qc.ca  
courriel: librarian@nhlibrary.qc.ca



## *La Société d'histoire de la région du Lac Massawippi*

C.P. 2576, North Hatley (Québec) J0B 2C0    lakemass@hotmail.com

La Société d'histoire de la région du Lac Massawippi fut formée en 1991 et fut originalement appelée La Société d'histoire de North Hatley. Son secteur d'intérêt comprenait : Le Canton de Hatley et les municipalités d'Ayer's Cliff, Ste-Catherine-de-Hatley (Katevale), et les villages de Hatley et de Massawippi. Son mandat original était de rechercher, d'enregistrer, d'amasser et de préserver les informations qui se rattachent à l'histoire du Canton de Hatley, et de rendre accessible cette information au public. En 2003, le nom de l'organisation fut changé à *La Société d'histoire de la région du Lac Massawippi* pour mieux servir la région.

Présidente : Jackie Domachie; Vice-présidente : Gérald Ostiguy Trésorier: Peter Provencher; Secrétaire: Judy LeBaron

Membres: Tom Bean, Gwen McKnight Président passé: D'Arcy Ryan

Nous avons encore des livres à vendre et répondrons aux questions concernant l'histoire du Canton de Hatley, incluant North Hatley. Pour plus d'information, veuillez appeler 819-842-3102 ou 819-842-2980.

### *Bribes du passé*

**Le 25 octobre 1897** : «Par proclamation émise le 25 octobre 1897 une portion du Canton de Hatley a été érigée en une municipalité distincte appelé Village de North Hatley.» La première réunion a été tenue le 22 novembre 1897 afin d'élire les sept hommes qui deviendraient les membres du conseil de la nouvelle municipalité; C.J. Edgar, J.M. Call, J.B. LeBaron, R.E. McKay, J. Campbell et A.J. Gordon ont été élus afin de servir en tant que conseillers.

**Le 22 Décembre 1897:** «Qu'il soit proclamé au peuple de la Province de Québec et au monde entier que North Hatley est maintenant une municipalité. Le Dr C.J. Edgar a été choisi comme Maire par le Conseil élu à la réunion du 22 novembre et M. Archie Jackson est nommé secrétaire-trésorier.»

**En 1863**, le premier service de postes a été établi à quelques endroit, dont le magasin à Benjamin LeBaron, l'immeuble à T.V. Reed (maintenant L'Emporium) et l'édifice de la banque.

**En 1937** une décision a été prise de construire un nouveau bureau de poste, qui serait construit à l'intersection de la rue Main et de la rue School. Ce bâtiment sert aujourd'hui de bureau municipal pour la Municipalité du Canton de Hatley. Le bureau de postes actuel a été construit en 1975.

## RESTAURATION DES SITES MINIERES

Toute personne empruntant la piste cyclable au Canton de Hatley en direction de Lennoxville a pu apercevoir les résidus miniers. Provenant de l'ancienne mine Eustis et faisant partie du complexe minier Capelton. Le drainage acide provenant de ces résidus miniers est une source de pollution pour la rivière Massawippi. Afin de corriger cette situation, le Ministère des Ressources naturelles a entrepris de restaurer et de renaturaliser le site. Ces travaux, déjà commencés depuis quelques années, se continuent présentement et se poursuivront en 2008. Vous souhaitez en connaître davantage? Nous vous invitons à consulter le site du Ministère des ressources naturelles :

[www.mrnf.gouv.qc.ca/mines/restauration/restauration-sites-eustis.jsp](http://www.mrnf.gouv.qc.ca/mines/restauration/restauration-sites-eustis.jsp)



Résidus miniers de l'ancienne mine Eustis, vue du chemin Stafford. Un paysage intrigant appelé à disparaître bientôt.

# ENTREPRISES DU CANTON DE HATLEY BUSINESSES

## Aliments/Produits de la ferme/Traiteur *Food/Farm products/Caterer*

<b>Aliments Massawippi</b> ♦ Fabrication de miso et de tamari / Tamari and miso production	4530, chemin Capelton	T 819-842-2264 alimas@sympatico.ca www.alimentsmassawippi.com
<b>Ange-Aimé Bélanger</b> ♦ Cabane à sucre , dégustation et vente/Maple sugar shack and sales	105, chemin McFarland	T 819-562-5725
<b>Domaine de la Cressonnière inc.</b> ♦ Fines herbes/ Herbs	25, chemin North	T 819-842-4210 F 819-842-4548 www.herbesgrand-gourmet.com
<b>La Faim Finaude</b> ♦ Traiteur/ Caterer	15, chemin Hill	T 819-842-1010 info@lafaimfinaude.ca www.lafaimfinaude.ca
<b>La Marjolaine</b> ♦ Plants biologiques, fruits, légumes / Organic plants and produce	1905, chemin Rodgers	T 819-569-6128
<b>Verger Gosselin</b> ♦ Vente de pommes et sous-produits de la pomme / Apple sales	460, chemin MacDonald	T 819-565-5943

## Arts/artisanats/ébénisterie *Arts/Crafts/Wood working*

<b>Jardins Massawippi</b> ♦ Fleurs et structures / Flowers and structures	7, chemin Hill	T 819-842-2851
<b>Kréations Kara</b> ♦ Vente de vitraux / Sale of stained-glass	5915, chemin Dunant	T 819-823-1497
<b>Réal Delisle</b> ♦ Ébénisterie et rénovations / Wood workin and renovations	7, chemin Hill	T 819-842-2851

## Chenil / Kennel

<b>Chenil Allyson Bennett</b> ♦ Chenil et pension pour chiens et chats / Kennel and boarding	4640, chemin Capelton	T 819-842-2118
<b>Chenil Richard Potvin</b> ♦ Chenil / Kennel	42, Route 143	T 819-842-4231

## Environnement/Récupération *Environment/Recycling*

<b>Enviro-Technologies Mittner</b> ♦ Machinerie de compostage / Composting machinery	16, Route 143	T 819-842-2565
<b>Récupération de métaux R.C. Ltée</b> ♦ Récupération de métaux / Metal recycling	1455, chemin Smith	T 819-566-0031

## Gravier/Transport *Gravel/Transportation*

<b>Construction DJL</b> ♦ Construction d'infrastructures, routes et ponts / Road construction	2300, chemin Bel-Horizon	T 819-569-5923 F 819-564-0468 www.djl.ca
<b>Entreprises Alain Préfontaine</b> ♦ Transport, carrière / Gravel, transportation	1555, chemin Smith	T 819-822-2233
<b>Sintra</b> ♦ Construction d'infrastructures, routes et ponts / Road construction	3600, chemin Dunant	T 819-569-6333 F 819-566-7599

Vous avez un service (ex: déneigement, entretien paysager, comptabilité, etc.) que vous aimeriez faire connaître à vos concitoyens? Veuillez nous le faire connaître, il nous fera plaisir de l'inscrire dans la liste.

## Hébergement/Salles/Restauration *Lodging/Halls/Restaurants*

<b>Auberge La Raveaudière</b> ♦ Auberge, restaurant / Inn, restaurant	11, chemin Hatley Centre	T 819-842-2554 F 819-842-1304 laraveaudiere@bellnet.ca www.laraveaudiere.ca
<b>Auberge St-Amant</b> ♦ Auberge et restaurant / Inn, restaurant	33, chemin de l'Auberge	T 819-842-1211 saint.amant@videotron.ca www.aubergelesaintamant.com
<b>Manoir Le Tricorne</b> ♦ Auberge / Inn	50, chemin Gosselin	T 819-842-4522 F 819-842-2692 info@manoirletricorne.com www.manoirletricorne.com
<b>Randonnées Jacques Robidas</b>	32, chemin McFarland	T 819-563-0166 F 819-563-86760 www.randonneesjrobidas.qc.ca

## Loisirs *Recreation*

<b>Centre récréotouristique Montjoye</b> ♦ Station de ski / Ski center	4785, chemin Capelton	T 819-842-2447 info@montjoye.qc.ca www.montjoye.qc.ca
<b>Club de curling North Hatley</b> ♦ Curling	3245, chemin Capelton	T 819-842-2655
<b>Mines Capelton</b>	32, chemin McFarland	T 819-563-0166 www.randonneesjrobidas.qc.ca
<b>Randonnées Jacques Robidas</b>	32, chemin McFarland	T 819-563-0166 F 819-563-86760 www.randonneesjrobidas.qc.ca

## Services/Services professionnels *Professional services*

<b>Chantal Dion</b>	2671, rue du Manège	T 819-566-4472
<b>Chez Reine</b>	38, Route 143	T 819-842-4601
<b>Julie Maheux</b>		T 819-821-2962
<b>Larry O'Malley</b> ♦ Studio d'enregistrement et sonorisation / Recording studio	530, chemin Haskell Hill	T 819-566-1668
<b>Line Duchesneau</b> ♦ Psychologue / Psychologist	33, chemin Beaudette	T 819-842-4148
<b>Michel Kerouac</b> ♦ Thérapeute conjugal et familial / Family and couple therapist	33, chemin Beaudette	T 819-842-4148
<b>Salon Beauté Française</b>	3390, chemin Capelton	T 819-842-2274
<b>Salon de coiffure Ginette</b>	23, chemin Hatley Centre	T 819-842-2089
<b>Salon de coiffure Sandy</b>	1120, chemin Sherbrooke	T 819-842-2342

Afin de permettre au plus grand nombre d'entreprises d'y être inclus, une mise à jour de cette liste sera publiée dans un prochain bulletin municipal. Donc, si vous souhaitez annuler, corriger ou ajouter une inscription, veuillez nous en informer par téléphone au 819-842-2977 ou par courriel à l'adresse suivante : [adjointdircanton@municipalite.org](mailto:adjointdircanton@municipalite.org)

*L'inclusion dans cette liste ne constitue aucunement une recommandation ou approbation de la part de la Municipalité et ne garantit aucunement la qualité ou la disponibilité des services ou produits annoncés.*

### *The Lake Massawippi Area Historical Society*

C.P. 2576, North Hatley (Québec) J0B 2C0 lakemass@hotmail.com

**The Lake Massawippi Area Historical Society** was formed in 1991 and was originally named the North Hatley Historical Society; its area of interest included all of Hatley Township and the municipalities of Ayer's Cliff, Ste.-Catherine-de-Hatley (Katevale), and the villages of Hatley and Massawippi. Its original mandate was to research, record, gather and preserve materials pertaining to the history of Hatley Township and to make such information available to the public. In 2003 the name of the organization was changed to **The Lake Massawippi Area Historical Society** to better serve the area.

*President: Jackie Donnachie, Vice President: Gérald Ostiguy, Treasurer: Peter Provencher, Secretary: Judy LeBaron*

*Members-at-large: Tom Bean, Gwen McKnight Past President: D'Arcy Ryan*

*Following a busy season the Society is in a quiet time, but still has books for sale. We will answer queries on the history of Hatley Township, including North Hatley. For info call 819-842-3102 or 819-842-2980.*

#### ~~~~ Bits From The Past ~~~~

**October 25, 1897:** "By proclamation issued October 25, 1897 a portion of the Township of Hatley was erected into a separate municipality called the Village of North Hatley." The first meeting was convened on November 22, 1897 to elect seven men to become councilors for the new municipality; C.J. Edgar, J.M. Call, J.B. LeBaron, R.E. McKay, J. Campbell and A.J. Gordon were elected to serve as councilors.

**December 2, 1897:** "Be it known unto people of the Province of Quebec and the whole world that North Hatley is now a municipality. Dr. C.J. Edgar has been chosen Mayor by the Council that was elected at the meeting held Nov. 22, by the new municipality, and Mr. Archie Jackson, secretary-treasurer".

**In 1863** North Hatley established its first official mail service in several sites including Benjamin LeBaron's store, T.V. Reed's building (now the Emporium), and the bank building.

**In 1937** the decision was made to build a new post office which would be situated on the corner of Main and School Streets. This building still stands today and became the offices for the municipality of Canton de Hatley; it was renovated in 1994. The present North Hatley post office was built in 1975.

## ENVIRONMENTAL RESTORATION OF OLD MINE SITES

Anyone using the pike path from Canton de Hatley towards Lennoxville has seen the old mine residues. They come from the old Eustis mine, part of Capelton mines complex. The acidic drainage coming from these residues are a source of pollution for the Massawippi river. To correct the situation, the Ministère des Ressources naturelles has been working towards the environmental restoration of the site. The work, that began a few years ago, continue this Fall and will also be continued in 2008. If you wish to learn more about this project, simply consult the Ministry's web site at:

[www.mrnf.gouv.qc.ca/mines/restauration/restauration-sites-eustis.jsp](http://www.mrnf.gouv.qc.ca/mines/restauration/restauration-sites-eustis.jsp)



Residues from the old Eustis mines, viewed from chemin Strafford. A strange landscape soon to disappear.





# BILLBOARD

## LITTLE LIST OF BABYSITTERS

Name and age	Coordinates	Babysitting course	Babysits age groups	
			0 to 12 mths	12 mths +
Pauline Newman (13)	3480 rue des Cèdres 819-823-0535	Yes	No	Yes
Samuel Vaillancourt (14)	6000 chemin Dunant 819-562-9472	No	No	Yes
Sabrina Lantagne (12)	95 chemin McFarland 819-565-7116	Yes	Yes	Yes
Marilyn Gosselin (15)	1000, chemin Capelton 819-842-4883	Yes	Yes	Yes

### NEW ACTIVITY WINTER 2008

Plaisirs d'hiver will be holding a family activity day next February 2<sup>nd</sup> between 1 and 4 p.m. at North Hatley elementary school. Details will be provided soon!

### RECREATION POLICY

Don't forget that the refund period for recreational activities ends December 31<sup>st</sup>. Thus, all refund request for activities registered in 2007 must be received by December 31<sup>st</sup> 2007. You may submit your request in person before the office closes on December 21<sup>st</sup> at 4 p.m. Otherwise, the postal stamp will be considered as the official date.

### SANTA CLAUS IS COMING...

**Santa Claus is coming to town soon.** He arrives at River Park on December 16<sup>th</sup> 2007, at 5:30 p.m.. Come many, come all!

### CHEMIN STAFFORD IS CLOSED FOR THE WINTER

Take notice that chemin Stafford will be closed for the winter. Thank you for your understanding.

### NORTH HATLEY LIBRARY NEWS

#### The gift of reading

Why not simplify your Christmas shopping by giving your new neighbour, your visitors or your children a small part on North Hatley?

Membership costs a mere 20 \$ (25 \$ for the whole family) no matter what municipality you live in. If you live in Canton de Hatley you will get half back from your municipality.

Membership in this 'small but beautiful' library gives all this: loan of books, DVDs, videos, CD-ROMs, and periodicals, inter-library loan, high-speed wireless Internet access, excursions to museums, art shows, a peaceful place to read or work.

Tuesday-Friday	10 a.m. – 12:30 p.m.
Wednesday evening	6:30 p.m. – 8:30 p.m.
Saturday	10 a.m. – 3 p.m.

Tel: 819-842-2110  
www.nhlibrary.qc.ca  
courriel: librarian@nhlibrary.qc.ca





# BILLBOARD

## Régie inter-municipale de protection contre les incendies

du Village de North Hatley et du Canton de Hatley  
3123, chemin Capelton, North Hatley (Québec) J0B 2C0

### PART TIME FIREFIGHTER JOBS

The Régie intermunicipale de protection des incendies (RIPI) of North Hatley and Canton of Hatley wants to fill several part-time positions as a volunteer firefighter.

#### JOB DESCRIPTION:

Under the supervision of the officers of the service, the firefighter will have to fight fire and to work on prevention and maintenance duties.

#### JOB REQUIREMENTS:

- The applicant must be 18 years of age or older and have two (2) years experience in the labour market and a stable job;
- Provide a good conduct certificate delivered by a police officer;
- Have a class 4A driver's license , or commit to get it when committed;
- Be available in the event of an emergency and reside within the limits of the municipality of Canton Hatley or the municipality of the village of North Hatley (ideal, but not required);
- Undergo a medical examination showing a good general state of health if hired;
- Carry a pager of the service at all times;

#### TRAINING:

- Have a high school diploma or equivalent;
- The candidate must have the minimum training base level recommended to be a firefighter in Quebec (with a duration of 375 hours, please approximately 100 hours per year for 3 to 4 years, 48 months maximum, (under the Act 112), or pledge to follow under the responsibility of the service). Time paid.

#### WORKING CONDITIONS:

In accordance with the remuneration policy of the volunteer fire service .

Any interested candidate may submit his application before January 10<sup>th</sup>, 2008 4 p.m. at the address mentioned above.

## IMPORTANT NOTICE

Exceptionally, garbage will be picked up on Thursday January 3<sup>rd</sup> on the same day as recycling instead of on Wednesday.

## MUNICIPAL OFFICE CLOSED

The municipal office will close on Friday, December 21<sup>st</sup> at 4 p.m. and will open on Thursday January 3<sup>rd</sup> at 8 a.m. Don't forget to pick up your Montjoye Access card before then. Also, all recreation policy refunds should be requested before the end of the year.

## NOTICE TO BOIL WATER

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

## SEPTIC TANK EMPTYING IN 2008

Take note that the municipality will have all septic tanks within its limits emptied during the summer of 2008. Septic tank emptying is done every two years, in accordance with the municipal by-law and provincial standards. You will receive a notice in advance asking you to make your tank accessible by clearing the lids.

## HOUSEHOLD BATTERIES RECYCLING

Don't throw away your batteries! You may now bring them to the town hall. A special container for household batteries has been acquired.

## MAYOR'S REPORT

In accordance with article 955 of the municipal code, I present the report of the financial position of the municipality for the period ending December 31<sup>st</sup> 2006.

### 2006

The financial statements prepared by SAMSON, BELAIR, DELOITTE & TOUCHE, S.E.N.C. show, for the year 2006, a surplus of 60 995 \$.

### 2007

For 2007, the council adopted a budget of 2 182 324 \$ and set the basic mill rate at 0.49 \$ per 100 \$ evaluation, 0.134 \$ for the Sûreté du Québec, 0.072 \$ for fire safety, 0.10 \$ for road maintenance and 0.01 \$ for the environment tax. The year should end with a surplus. Here is a list of contracts above 25 000 \$ (law 175).

Sani Estrie	Garbage	50 206 \$
Sani Estrie	Recycling	48 461 \$
Bruce Stoddard	Snow removal	130 369 \$
Jean-Luc Clément	Snow removal	112 745 \$
R.I.P.I.	Fire protection	84 800 \$
Ville Sherbrooke	Fire protection	41 000 \$
Somovrac inc.	Calcium for roads	29 218 \$



### 2008

The next budget will definitely be affected by our environmental concerns. In fact this year will bring our focus onto water supply from lake Massawippi as well as individual wells.

Protection of water banks and waterways including water run-off will be objects of local and regional agreements. Major orientations will be decided concerning waste management and recycling, the object being to reduce the volume of waste.

Fire protection and the family policy will be evaluated and improved. Our road improvement program will be maintained. The municipality will continue its efforts to improve its services in terms of cost, accessibility and service.

To put forward a development vision over the next twenty (20) years, the Canton de Hatley will maintain its participation in the intermunicipal socio-economic committee grouping the five (5) municipalities around lake Massawippi. This group is directed by the CLD (Conseil Local de Développement) of the MRC de Memphrémagog.

The Parc régional Massawippi will be at the heart of a commitment towards land management (ex: the dam, revegetalizing of water banks).

Finally, we would like to thank the municipality's councillors and personnel for their involvement in the good management of the municipality, while giving the best service possible to our citizens.

Pierre A. Levac, Mayor



# CANTON DE HATLEY

DÉCEMBRE-DECEMBER 2007



BULLETIN MUNICIPAL NEWSLETTER



## MONTJOYE : JOIN US AT THE TOP!

Once again you are invited to enjoy your local ski center. Canton de Hatley residents may still benefit from advantages such as the Montjoye Access card and the refund available through the recreation policy.

### TO OBTAIN THE MONTJOYE ACCESS CARD

For a fourth consecutive year, Canton de Hatley residents may benefit from the Montjoye Access Card.

With the Access card, you may obtain a 20% rebate all the time on the regular price of a lift ticket.

To obtain the Access Card, all you need to do is come to the municipal office and request it. A proof of residence and i.d. with your birth date is required for each family member. Identification may be required at the Montjoye ticket booth. This offer can not be combined with other specials.

### SEASON SKI PASS ADMISSIBLE FOR A REFUND

The municipal recreation policy allows for a refund of up to 100 \$ per child per year for a season pass at Montjoye. Admissible for individual or family passes. Official receipt required. For more information, contact the municipality at 819-842-2977.

Montjoye is accessible for families. Enjoy it!



## MUNICIPAL CALENDAR

- December 3<sup>rd</sup> : council meeting
- December 5<sup>th</sup> : garbage collection
- December 6<sup>th</sup> : recyclables collection
- December 19<sup>th</sup> : garbage collection
- December 20<sup>th</sup> : recyclables collection
- December 21<sup>st</sup> : office closes at 4 p.m. until January 3<sup>rd</sup>
- January 3<sup>rd</sup> : recyclables and garbage collection
- January 7<sup>th</sup> : council meeting
- January 16<sup>th</sup> : garbage collection
- January 17<sup>th</sup> : recyclables collection
- January 30<sup>th</sup> : garbage collection
- January 31<sup>st</sup> : recyclables collection
- February 4<sup>th</sup> : council meeting



Photo of Montjoye taken in Spring 2007.

